

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 20:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Także mężczyzna, który położy się z żoną swego ojca, odkrył nagość swojego ojca, będą musieli umrzeć oboje – ich krew pozostanie na nich.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie z mężczyzną, który zbliży się do żony swojego ojca i przez to odkryje jego nagość; będą musieli umrzeć oboje — i sami będą ponosili winę za przelew własnej krwi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mężczyzna, który położy się z żoną swego ojca, odsłonił nagość swego ojca: oboje poniosą śmierć, ich krew <i>spadnie</i> na nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ktobykolwiek też spał z żoną ojca swego, sromotę ojca swego odkrył, śmiercią umrą oboje; krew ich będzie na nich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto by spał z macochą swoją a odkryłby sromotę ojca swego, niechaj oboje śmiercią umrze: krew ich niechaj będzie na nich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ktokolwiek obuje cielesnie z żoną swojego ojca, odsłania nagość ojca: będą ukarani śmiercią oboje, ich krew [spadnie] na nich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mężczyzna, który obcuje cielesnie z żoną swego ojca, odkrył nagość swego ojca; oboje poniosą śmierć; krew ich spadnie na nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mężczyzna, który współżyje z żoną swego ojca, odsłania nagość swego ojca. Oboje będą ukarani śmiercią, ich krew spadnie na nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto współżyje z żoną swojego ojca, to odsłania jego nagość. Oboje mają być ukarani śmiercią. Sami ściągnęli śmierć na siebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto obcuje cielesnie z żoną swego ojca, odkrywa nagość swego ojca: oboje muszą ponieść śmierć, ściągają na siebie ten wyrok.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mężczyzna, który obcuje z żoną swojego ojca, odsłoni nagość swojego ojca. Oboje muszą ponieść śmierć. Swojej krwi [wylanej podczas ukamienowania] sami są winni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І якщо хто спатиме з жінкою свого батька, відкрив встид свого батька, хай обоє смертю помруть, вони винуваті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto będzie obcował z żoną swojego ojca odkrył nagość swojego ojca; obydwójce będą wydani na śmierć, ich krew jest na nich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A mężczyzna, który się kładzie z żoną swego ojca, odsłonił nagość swego ojca. Oboje mają bezwarunkowo być uśmierceni. Spadnie na nich ich własna krew.

¹⁾ <x>20 20:14</x>; <x>30 18:20</x>; <x>50 5:18</x>